

PEA

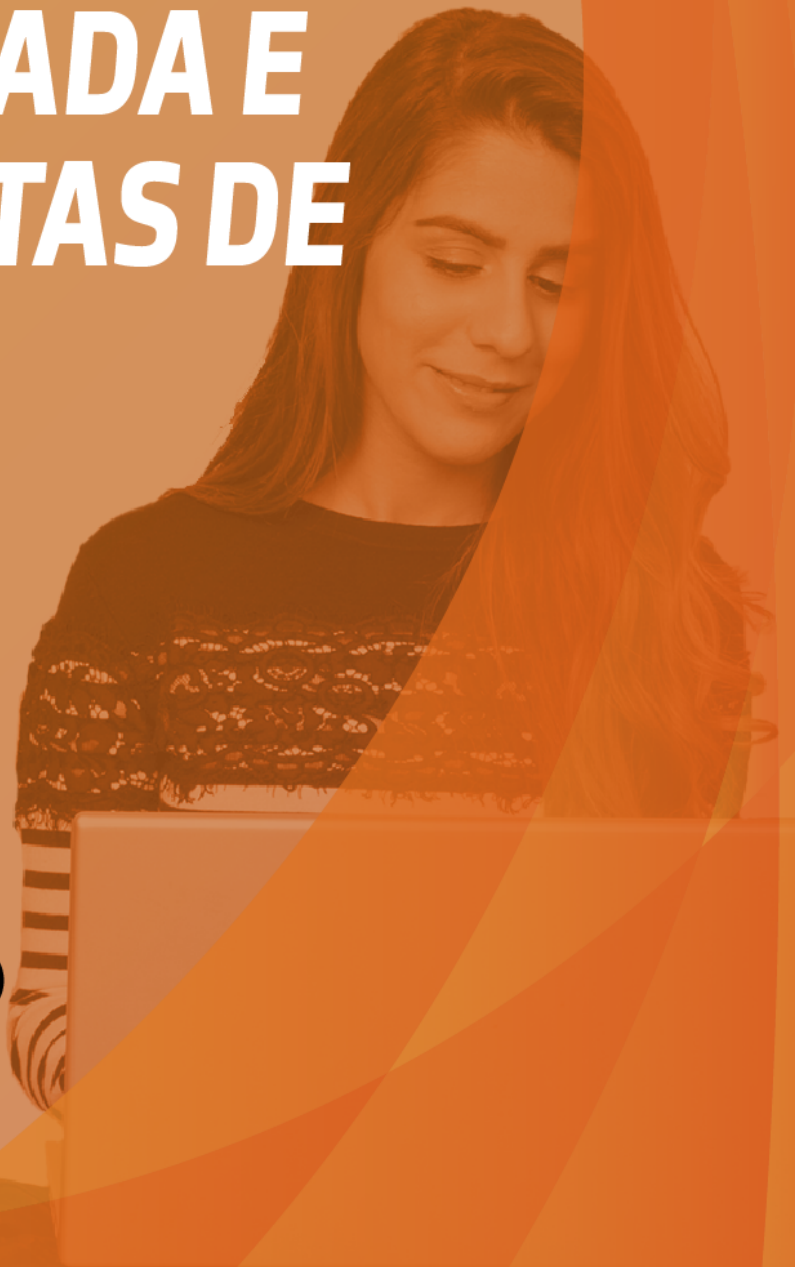
Porto
Executive
Academy

PÓS-GRADUAÇÃO EM TRADUÇÃO ESPECIALIZADA E FERRAMENTAS DE TRADUÇÃO

Modalidade de Ensino: e-Learning(*)

+INFO:

WWW.PEA.ISCAP.IPP.PT



APRESENTAÇÃO

A Pós-graduação em Tradução Especializada e Ferramentas de Tradução existe, com o atual plano de estudos, desde 2108, mas desde que 2005 que forma tradutores. O plano de estudos tem estado sempre alinhado com as exigências do mercado e, por isso, com as normas internacionais (ex. ISO 17100), nomeadamente ao nível da aquisição das competências fundamentais exigidas: técnica, textual, de pesquisa, aquisição e tratamento de informação, cultural e de tradução especializada.

Com muita ou pouca experiência em tradução, todos os formandos encontram nos vários módulos uma forma de desenvolverem ou potenciarem os seus conhecimentos em tradução de forma estruturada e completa: desde a pesquisa dos termos à gestão de um projeto de tradução.

Propina: 2.000€*

(desconto de 10% a entidades com protocolo de parceria com a PEA e ALUMNI ISCAP)

Modalidade de ensino

e-learning (*poderão ser equacionados, se possível, momentos presenciais pontuais).

Duração e funcionamento da PG

A Pós-graduação tem início em novembro e termina em julho. Os módulos têm lugar à 6-feira à noite e ao sábado de manhã (entre 3 a 4 horas cada), embora o curso possa ter um formato mais intensivo, com 3 módulos por semana, dependendo da data de início.

PLANO DE ESTUDOS

MÓDULOS	HORAS	ECTS
Tradução Assistida de Textos Técnicos	24	6
Tradução Automática e Pós-Edição	20	5
Recursos Terminológicos	24	6
Redação Técnica	20	5
Revisão e Edição de Texto	20	5
Localização de Software e Páginas da Internet	20	5
	128	32
Gestão Integrada de Projetos de Tradução	20	5
Direito para Tradutores e Intérpretes	12	4
Tradução em Contexto Jurídico	24	7
Legendagem de Textos Audiovisuais	20	5
Tradução em Contexto Médico	24	7
	228	28



DIREÇÃO

Célia Tavares – celiat@iscap.ipp.pt

Professora Adjunta no ISCAP na área de Línguas. É doutorada em Tradução e Paratradução pela Universidade de Vigo e detentora do Título de Especialista em Línguas e Culturas – Línguas e Literaturas Estrangeiras pelo ISCAP. É igualmente Mestre em Multimédia em Educação pela Universidade de Aveiro.

É membro da Comissão Editorial da Revista Polissema – Revista de Letras do ISCAP e investigadora no CEOS.PP, integrando a Unidade de Línguas, Comunicação e Educação.

COMISSÃO CIENTÍFICA

Célia Tavares, Alexandra Albuquerque e Manuel Moreira da Silva

Alexandra Albuquerque é doutorada em Linguística (Terminologia) e professora Adjunta no ISCAP, onde leciona Tradução Assistida por Computador, Localização, Gestão de Projetos de Tradução, Criação de Conteúdo para a Web e Comunicação Internacional Multimodal, entre outras.

É coordenadora do Gabinete de Relações Internacionais do ISCAP do ISCAP, Diretora da Revista Polissema – Revista de Letras do ISCAP, investigadora no CLUNL (Universidade Nova de Lisboa) e no CEOS.PP (ISCAP-IPP), presidente da APCOMTEC – Associação Portuguesa para a Comunicação Técnica e secretária do Comité Técnico 221 do IPQ “Terminologia, Língua e Linguagens”.

Suzana Cunha é Professora Adjunta no ISCAP na área de Línguas.

Possui mestrado em estudos de tradução e estudante de doutoramento em tradução jurídica e terminologia. Experiência profissional em tradução e interpretação: tradutora técnica e literária e revisora científica, desde 1991, contando com mais de 10 obras traduzidas publicadas, de entre romances e ensaios e traduções técnicas e científicas, como livros médicos e ficção científica. Tradutora de inúmeros artigos em áreas diversas tais como: área financeira, didática, médica, jurídica, científica. Intérprete em conferências e em tribunal. Experiência na docência em tradução literária, jurídica e de textos técnicos, tradução assistida por computador e inglês.

SAÍDAS

PROFISSIONAIS

Os formandos poderão desempenhar atividades profissionais nos seguintes domínios:

Tradução assistida; Localização de Software e Páginas Web; Legendagem; Gestão de Terminologia; Gestão de Projetos; Revisão e Edição; Redação Técnica e Tradução Especializada

O curso de pós-graduação em Tradução Especializada e Ferramentas de Tradução destina-se a todos quantos necessitem de competências nas áreas da tradução especializada, da localização e das ferramentas eletrónicas aplicadas à tradução no seu âmbito profissional. Dirige-se, assim, a licenciados e/ou profissionais de todas as áreas em que são exigidas competências de tradução e de redação em língua estrangeira, com recurso a ferramentas eletrónicas, em empresas, profissões liberais ou docência.



Se já leste até aqui...já sabes o que queres

FAZ A TUA CANDIDATURA

Candidaturas:

<https://domus.ipp.pt/home/cands/candidaturas.aspx?escola=19&type=2>

Contactos:

T. +351 22 905 00 21

E. pea@iscap.ipp.pt

Mais informações:

<https://www.pea.iscap.ipp.pt/programas/pos-graduacoes-executivas-1/linguas-e-traducao/traducao-especializada-e-ferramentas-de-traducao>

